

DEDICATION

**To my family, my teachers
and all the good people around me**

Acknowledgements

Thanks are due to Sudan University of Science and Technology.

I can not fully express my gratitude to my exceptional academic supervisor Dr. Maha Mohammed Ahmad Osman for her generosity, faith and superb guidance. For without her kind assistance and continuous encouragement, this work would not have been possible.

My sincere appreciation is to the entire team of professors and experts at Al-Fateh University and the Seventh of April University for assisting me to administer the questionnaire of the research.

A vote of gratitude also goes to Dr. Saleh Alrajhi for his great help and advice.

Finally, I wish to express my deepest gratitude to my dear husband, whose love and patience have made this task possible.

List of Abbreviations and Symbols

AR	Arabic Language
E	English Language
Fem	feminine
Masc	masculine
max.	maximum
min	minimum
Dept	Department
(/)	a slant indicates option items
(//)	slants enclose transcribed Arabic forms.

Arabic Phonemes

الهمزة	/ ئ /	ض	/ d /
ب	/ b /	ط	/ t /
ت	/ t /	ظ	/ ظ /
ث	/ ئ /	ع	/ ع /
ج	/ j /	غ	/ γ /
ح	/ ھ /	ف	/ f /
خ	/ x /	ق	/ q /
د	/ d /	ك	/ k /
ذ	/ δ /	ل	/ l /
ر	/ r /	م	/ m /
ز	/ z /	ن	/ n /
س	/ S /		
ش	/ f /	ھ	/ h /
ص	/ S /	و	/ w /
		ي	/ y /

(تمام حسان ١٩٩٠ ص ١٣ : Source : ١٣ ص حسان تمام)

Definition of Terms

/χ/ it is used by the researcher to represent /ξ/ in Arabic. An Arabic phoneme which is not found in English.

/φ/ it is used by the researcher to represent /š/ (the glottal stop) in Arabic. Terms created by the researcher for the present study.

ABSTRACT

This study tried to investigate the role of form and function of the verb and noun in English language performance and to what extent this term can be applied to Arabic language.

The researcher applied the descriptive method in carrying out this study. The sample of the study consists of (64) teachers of English as a second language who have been selected as accessible population from different state universities.

The researcher designed and applied the questionnaire which consisted of (35) statements.

The study represented the contents of the research as following:

Chapter one: introduction; context of the study, the statement of the problem, the questions of the study, hypotheses of the study, the objectives of the study, the significance of the study, the scope of the study and methodology of the study.

In chapter two, the researcher tackled the review of literature in English and Arabic linguistics, and conducted a contrastive study about the verb and the noun in English and Arabic concerning form and function.

In chapter three, the researcher tackled the methodology of the study.

Chapter four consisted of data analysis and discussion. Finally chapter five, contained summary, conclusion and recommendations.

The findings emphasized and stressed on the extent of the significance of the form and function of verb and noun in affecting language performance in both; English and Arabic languages.

The researcher advices to apply the systemic functional approach in teaching verbs and noun to learners which is compatible with the consolidation of the language concepts.

ABSTRACT (Arabic Version)

مستخلص الدراسة

هدفت الدراسة إلى التعرف على تأثير الشكل والوظيفة للفعل والاسم في الأداء اللغوي ومدى تطبيقهما في اللغة العربية.

وقد استخدمت الباحثة المنهج الوصفي، وتكون مجتمع البحث من (٦٤) أستاذًا للغة الإنجليزية لغير الناطقين بها ، تم اختيارهم من مختلف الجامعات الحكومية.

وقامت الباحثة بتطبيق استبيان من إعدادها تكون من (٣٥) فقرة مغلقة. وتضمنت الدراسة عرضاً للمشكلة والأسئلة والفرض والآهداف وأهمية الدراسة.

وعرضت الباحثة الدراسات السابقة للإستفادة منها في إجراء دراسة تقابلية بين الفعل والاسم في اللغتين الإنجليزية والערבية من خلال الشكل والوظيفة.

وذكرت بالتفصيل المنهج المتبعة في هذه الدراسة ثم قامت بتحليل البيانات التي من خلالها توصلت إلى نتيجة مدى أهمية شكل ووظيفة كل من الفعل والاسم في التأثير على الأداء اللغوي في اللغتين الإنجليزية والعربية. ومن خلال النتائج أوصت الباحثة بتطبيق المنهج الوظيفي في تدريس الفعل والاسم للمتعلمين بما يتاسب ومفهوم اللغة.

Table of Contents

No	Subject	Page
	Chapter One : Introduction	
1.1	Context of the Study	2
1.2	The statement of the problem	4
1.3	The significance of the study	4
1.4	The objectives of the study	5
1.5	The questions of the study	6
1.6	Hypotheses of the study	7
1.7	The scope of the study	8
1.8	Methodology of the study and the tools	8
	Chapter Two (Part One) Review of literature	
2.1.1	Introduction	10
2.1.2	Traditional Grammar	12
2.1.3	Structural Grammar	16
2.1.4	Transformation (Generative) Grammar	18
2.1.5	Systemic functional Grammar	19
	Chapter Two (part two)	
2.2.1	Review of Arabic Linguists	46
2.2.2	Regular verbs	53
2.2.3	Hollow verbs	53
2.2.4	Weak verbs	53
2.2.5	Doubled verbs	53

No	Subject	Page
	Chapter Two (Part Three) Contrastive Study	
2.3.1	Introduction	58
2.3.2	Noun forms in English (E) and Arabic (AR) similarities and differences	58
2.3.3	Verb forms in English (E) and Arabic (AR) similarities and differences	68
2.3.4	Similarities of noun's functions in both languages	73
	Chapter Three Methodology of The Study	
3.1	Introduction	79
3.2	Methodology of the study	79
3.3	Population of the study	80
3.4	Study sampling	80
3.5	Study tool	82
3.6	Validity of the questionnaire : ostensible validity (pretence)	83
3.7	Validity of the internal consistency (uniformity)	83
3.8	Reliability of the questionnaire .	85
3.9	Questionnaire Application (implementation)	86
3.10	Grading the questionnaire	86

No	Subject	Page
	Chapter four Data Analysis Results and Discussion	
4.1	Finding Analysis and interpretation	89
4.2	First hypothesis	91
4.3	Second hypothesis	97
4.4	Third hypothesis	102
4.5	Fourth hypothesis	107
4.6	Fifth hypothesis	112
4.7	The findings of the interview	118
	Chapter Five Summary , Conclusion, Recommendation and Suggestion	
5.1	Summary	122
5.2	Conclusion	130
5.3	Recommendation	131
5.4	Suggestions for further research	132

List of tables

No	Table	Page
1	Feminine Singular Suffixes in Arabic Language	54
2	Masculine Singular, Dual and Plural Nouns in Arabic	55
3	Feminine Singular Dual and Plural Nouns in Arabic	55
4	Broken Plural Nouns in Arabic	56
5	Abstract Mass Nouns in Arabic and English	61
6	Concrete Mass Nouns in Arabic and English	62
7	Daily Expressions in both Languages	73
8	Idiomatic Expressions in English	75
9	English Proverbs and Arabic Equivalents	76
10	The Sampling in Universities and Affiliate Colleges	81
11	Phrase's Coefficient in Relation to the Questionnaire	84
12	Constancy Coefficient of the Questionnaire (Contrast Study Between the Verb and the Noun in English and Arabic with Respect to Form and Function.)	86
13	Lekart Quinqueliteral Scale	87
14	Data Analysis of the First Hypothesis	91
15	Data Analysis of the Second Hypothesis	97
16	Data Analysis of the Third Hypothesis	102
17	Data Analysis of the Furth Hypothesis	107
18	Data Analysis of the Fifth Hypothesis	112